



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية. من أجل الجميع.

نشرة إخبارية

Chemin du Pommier 5
Case postale 330
1218 Le Grand-Saconnex
Geneva – Switzerland
www.ipu.org

البرلمانات تقرير جديد لاتحاد البرلماني الدولي: جائحة كوفيد-19 سرعت تحديث

جنيف، الثلاثاء 27 تموز/يوليو 2021. للإصدار الفوري.

كشف الإصدار الجديد من [تقرير البرلمان الإلكتروني العالمي](#) الذي أعده الاتحاد البرلماني الدولي عن دور جائحة كوفيد-19 بوصفها محفزاً للبرلمانات عن طريق دفعها لاعتماد تكنولوجيات جديدة حتى تحدث من أساليب عملها فتمكّن من التفاعل بشكل أفضل مع الأشخاص الذين [تمثلهم](#).

وأستند التقرير الذي نشره مركز الابتكار في البرلمان التابع للاتحاد البرلماني الدولي إلى دراسة استقصائية شملت 116 مجلساً برلمانياً في 91 دولةً وجموعات تركيز ضمت 49 برلاناً في الفترة الممتدة بين عامي 2018 و2020. ويأتي التقرير عقب المؤتمر العالمي للبرلمان الإلكتروني لعام 2021 الذي عقده الاتحاد البرلماني الدولي في حزيران/يونيو والذي جمع أكثر من 650 نائباً وموظفاً برلمانياً من جميع أنحاء العالم لتبادل الممارسات الجيدة والدروس المستفادة من الجائحة.

وقال السيد مارتن تشونغونغ، الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، إن "الميثل والممارسات الديمocratique تعرضت لتحديات عديدة بسبب الجائحة ولكنها أثبتت مرة أخرى قدرتها الاستثنائية على الصمود. إذ كان على البرلمانات أن تتكيف مع الأوضاع السريعة التغير حتى تتمكن فقط من موصلة عملها. ويتضمن تقرير البرلمان الإلكتروني العالمي لهذا العام، الذي سعى إلى توثيق تجربة البرلمانات على مدى السنوات الماضية، العشرات من دراسات الحالات بشأن سبل تكيف البرلمانات فضلاً عن استعدادها بشكل أفضل من أجل خدمة مصالح الناس في المستقبل".

المحفر كوفيد-19

بعد مرور أكثر من عام على الموجة الأولى للوباء، يُقدّم تقرير الاتحاد البرلماني الدولي الجديد أدلة على حدوث تحول ثقافي دفع البرلمانات للابتكار واعتماد أساليب جديدة للعمل من أجل مواصلة مهامها.

فعلى سبيل المثال، كانت برمليانات البرازيل وإسبانيا وشيلي من أولى البرلمانات التي اعتمدت أدوات رقمية لعقد جلساتها عن بعد في بداية الجائحة.

وبحلول نهاية عام 2020، عقدت 65 في المئة من البرلمانات المشاركة في الدراسة الاستقصائية اجتماعات افتراضية أو مختلطة للجأها، وعقدت 33 في المئة جلسة عامة افتراضية أو مختلطة.

وكان لابد من تعديل اللوائح والإجراءات البرلمانية لدعم العمل عن بعد عن طريق السماح بترتيبيات عمل أكثر مرونة وبالتصويت عن بعد.

وشهد استخدام تقنيات عقد المؤتمرات عبر الفيديو زيادة كبيرة بلغت 72 في المئة فيما بين عامي 2018 و2020.

تحسين التواصل مع المواطنين

أثبت العمل عن بعد أيضاً أنه مفيضٌ في التواصل مع الجمهور إذ أصبح البرلمانيون يقضون وقتاً أطول في دوائرهم الانتخابية.

ويؤكد التقرير أن البرلمانات أصبحت أكثر تقبلاً للأدوات الرقمية بوصفها وسيلة للتواصل مع الجمهور بشكل أفضل.

ويشهد استخدام الأدوات الشبكية للتواصل مع الناخبين زيادة مستمرة، مع تسجيل 81 في المئة من البرلمانات زيادة في الفترة الممتدة بين عامي 2018 و2020.

فعلى سبيل المثال، بات 76 في المئة من البرلمانات و56 في المئة من البرلمانيين يستخدمون وسائل التواصل الاجتماعي.

ويشهد استخدام البرلمانات للرسائل الفورية في التواصل مع الناخبين زيادة مستمرة، إذ ارتفع الاستخدام من 14 في المئة في عام 2016 إلى 39 في المئة في عام 2020.

وكان المدفان الرئيسيان من استخدام تلك الأدوات الرقمية هما إعلام المواطنين بقضايا السياسات والتشريعات المقترحة وفق 70 في المئة من البرلمانات المشاركة في الدراسة الاستقصائية؛ وإشراك المزيد من الأشخاص مباشرةً في العملية السياسية وفق 69 في المئة من البرلمانات.

ما هو "البرلمان الإلكتروني"؟

قطع مفهوم "البرلمان الإلكتروني" شوطاً طويلاً منذ التقرير الأول للاتحاد البرلماني الدولي في عام 2008. إذ تجاوز التعريف الحالي المنقح نطاق التكنولوجيا ليشمل الحكومة والتحول والكفاءة:

يضع البرلمان الإلكتروني التكنولوجيا والمعرفة والمعايير في قلب أعماله، ويجسد قيم التعاون والشمولية والمشاركة والانفتاح على الناس.

ويحتوي تقرير الاتحاد البرلماني الدولي أيضاً على عدد من التوصيات لتشجيع البرلمانات على مواصلة تحديث عملياتها الأساسية.

وتشمل التوصيات الحاجة إلى إدخال تعديلات دائمة على اللوائح لضمان قدرة البرلمانات على العمل بسلامة؛ واستمرار مشاركة النواب والجمهور، ولا سيما في اللجان؛ وترسيخ ترتيبات العمل المرنة للموظفين والنواب؛ وتعزيز التعاون بين البرلمانات لتسريع الابتكار؛ وزيادة الدعم المتبادل بين البرلمانات.

اكتشفوا كيف تبتكر البرلمانات حول العالم بمشاهدة مجموعة المخصصة من [الفيديوهات](#)

الاتحاد البرلماني الدولي هو المنظمة العالمية للبرلمانات الوطنية. وقد أُسس قبل أكثر من 130 عاماً بوصفه أول منظمة سياسية متعددة الأطراف في العالم تعمل على تشجيع التعاون والمحوار بين جميع الأمم. واليوم، بات الاتحاد البرلماني الدولي يضم 179 برلاناً وطنياً عضواً و13 هيئة برلمانية إقليمية. وهو يعمل على النهوض بالديمقراطية ومساعدة البرلمانات على أن تكون أكثر قوة وشباباً وتوازناً جنسانياً وتنوعاً. ويدافع عن حقوق الإنسان للبرلمانيين عن طريق لجنة مخصصة تتكون من برلمانيين من جميع أنحاء العالم. ويدعو الاتحاد البرلماني الدولي أكثر من 1500 مندوب برلماني وشريك إلى جمعية عالمية مرتين في السنة من أجل إدماج البعد البرلماني في آليات الحكومة العالمية ولا سيما في عمل الأمم المتحدة وفي تنفيذ خطة التنمية المستدامة لعام 2030.

لمزيد من المعلومات عن الاتحاد البرلماني الدولي، يرجى التواصل مع السيد Thomas Fitzsimons عبر البريد الإلكتروني: tf@ipu.org أو press@ipu.org أو الهاتف: +41 (0) 79 854 31 53.



Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

Chemin du Pommier 5
Case postale 330
1218 Le Grand-Saconnex
Geneva – Switzerland
www.ipu.org

News Release

New IPU report: COVID-19 has accelerated modernization of parliaments

Geneva, Tuesday 27 July 2021. For immediate release

The new edition of the [IPU World e-Parliament Report](#) reveals how the COVID-19 pandemic has acted as a catalyst for parliaments, with many embracing new technology to modernize and, as a result, engaging better with the people they represent.

Published by the [IPU's Centre for Innovation in Parliament](#), the report's findings are based on a survey of 116 parliamentary chambers in 91 countries and focus groups involving 49 parliaments between 2018 and 2020. The report follows the [IPU's World e-Parliament Conference 2021](#) in June which brought together over 650 parliamentarians and parliamentary staff from around the world to share good practice and lessons learnt from the pandemic.

IPU Secretary General Martin Chungong said, “Democratic ideals and practices have been challenged by the pandemic but again demonstrated their extraordinary resilience. Parliaments have had to adapt to a rapidly changing situation, simply to keep operating. In documenting the experiences shared by parliaments over the past years, this year’s IPU World e-Parliament Report includes not only dozens of case studies about how parliaments have adapted, but also how they have become better equipped for the future to serve the people.”

The Covid-19 catalyst

More than one year on from the initial wave of the pandemic, the new IPU report shows evidence of a cultural shift as parliaments have been forced to innovate and find new ways of working to continue to function.

For example, the parliaments of Brazil, Spain and Chile were early adopters of digital tools for remote sittings at the beginning of the pandemic.

By the end of 2020, 65 per cent of the parliaments surveyed had held virtual or hybrid committee meetings and 33 per cent a virtual or hybrid plenary meeting.

Regulations and parliamentary procedure have had to be amended to support remote working, allowing more flexible work arrangements as well as remote voting.

The use of video conferencing technologies rose dramatically by 72 per cent between 2018 and 2020.

Better connected to citizens

Remote working is also proving beneficial for public engagement as parliamentarians spend more time in their constituencies.

The report underlines that digital tools are now more accepted by parliaments as a means to engage better with the public.

Growth in the use of web-based tools for communicating with constituents continues, with 81 per cent of parliaments seeing an increase between 2018 and 2020.

For example, social media is now used by 76 per cent of parliaments and 56 per cent of Parliamentarians.

Parliaments' use of instant messaging to connect with constituents has also continued to rise, from 14 per cent in 2016 to 39 per cent in 2020.

The top two objectives indicated for the use of such digital tools were to inform citizens about policy issues and proposed legislation and to engage more people directly in the political process, as reported by 70 per cent and 69 per cent of the parliaments surveyed, respectively.

What is an ‘e-Parliament’?

What constitutes an ‘e-Parliament’ has come a long way since the first IPU report in 2008. A revised definition now goes beyond technology by encompassing governance, transformation and efficiency:

An e-parliament places technologies, knowledge and standards at the heart of its business processes, and embodies the values of collaboration, inclusiveness, participation and openness to the people.

The IPU report also contains a number of recommendations to encourage parliaments to continue to modernize their core operations.

Recommendations include the need to permanently amend regulations to be able to function seamlessly; continued participation for members and the public particularly in committees; the consolidation of flexible work arrangements for staff and members; and the promotion of inter-parliamentary collaboration to accelerate innovation and increase mutual support between parliaments.

Discover how parliaments around the world are innovating in our dedicated [video playlist](#)

The IPU is the global organization of national parliaments. It was founded more than 130 years ago as the first multilateral political organization in the world, encouraging cooperation and dialogue between all nations. Today, the IPU comprises 179 national Member Parliaments and 13 regional parliamentary bodies. It promotes democracy and helps parliaments become stronger, younger, gender-balanced and more diverse. It also defends the human rights of parliamentarians through a dedicated committee made up of MPs from around the world. Twice a year, the IPU convenes over 1,500 parliamentary delegates and partners in a world assembly, bringing a parliamentary dimension to global governance, including the work of the United Nations and the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development.

For more information about the IPU, contact Thomas Fitzsimons at email: press@ipu.org or tf@ipu.org or tel: +41(0) 79 854 31 53



Union Interparlementaire

Pour la démocratie. Pour tous.

+41 22 919 41 11
 +41 22 919 41 60
 postbox@ipu.org

Chemin du Pommier 5
Case postale 330
1218 Le Grand-Saconnex
Genève – Suisse
www.ipu.org

Communiqué de presse

Nouveau rapport de l'UIP : la COVID-19 a accéléré la modernisation des parlements

Genève (Suisse). Le 27 juillet 2021. Pour publication immédiate.

La nouvelle édition du [Rapport mondial de l'UIP sur l'e-parlement](#) révèle le rôle de catalyseur joué par la pandémie de COVID-19 pour les parlements, dont un grand nombre se modernisent en adoptant les nouvelles technologies, se rapprochant ainsi des citoyens qu'ils représentent.

Publié par le [Centre de l'UIP pour l'innovation au parlement](#), ce rapport présente le résultat d'une enquête menée entre 2018 et 2020 auprès de 116 chambres parlementaires dans 91 pays et de groupes de discussion ayant rassemblé 49 parlements. Ce rapport fait suite à la [Conférence mondiale 2021 de l'UIP sur l'e-parlement](#) du mois de juin, au cours de laquelle plus de 650 parlementaires et membres du personnel parlementaire du monde entier se sont réunis pour échanger leurs bonnes pratiques et débattre des enseignements tirés de la pandémie.

Martin Chungong, Secrétaire général de l'UIP, a déclaré : "La pandémie a fait vaciller les idéaux et les pratiques démocratiques, qui ont de nouveau donné la preuve de leur extraordinaire résilience. Les parlements ont dû s'adapter à une situation évoluant rapidement, ne serait-ce que pour continuer à fonctionner. La nouvelle édition du Rapport mondial de l'UIP sur l'e-parlement, qui détaille l'expérience vécue par l'ensemble des parlements ces dernières années, contient non seulement des dizaines d'études de cas illustrant la façon dont les parlements se sont adaptés, mais aussi comment ils se sont transformés pour être mieux en mesure de servir les citoyens.

COVID-19 : un catalyseur

Plus d'une année après le début de la pandémie, le nouveau rapport de l'UIP met en évidence la radicale transformation culturelle par laquelle sont passés les parlements, contraints d'innover et de trouver des solutions nouvelles pour continuer à fonctionner.

Les parlements du Brésil, de l'Espagne et du Chili ont par exemple été parmi les premiers à adopter les outils numériques dès le début de la pandémie pour organiser des réunions à distance.

Fin 2020, 65 pour cent des parlements consultés dans le cadre du rapport avaient organisé des réunions de commission en ligne ou hybrides et 33 pour cent une plénière en ligne ou hybride.

Les règlements et procédures parlementaires ont dû être amendés pour permettre le télétravail, l'adoption de formules de travail plus souples, ainsi que le vote à distance.

Entre 2018 et 2020, le recours aux visioconférences a connu une hausse spectaculaire de 72 pour cent.

Renforcement du lien avec les citoyens

Le travail à distance se révèle aussi propice à la participation du public, les parlementaires passant davantage de temps auprès de leurs électeurs.

Le rapport souligne le fait que les outils numériques sont désormais mieux acceptés par les parlements car ils leur permettent de se rapprocher des citoyens.

Le recours aux outils en ligne pour communiquer avec les électeurs ne cesse de croître. Entre 2018 et 2020, 81 pour cent des parlements ont été concernés par cette hausse.

Les réseaux sociaux sont aujourd'hui utilisés par 76 pour cent des parlements et 56 pour cent des parlementaires.

L'utilisation par les parlementaires d'applications de messagerie instantanée pour dialoguer avec les électeurs continue également à se développer, passant de 14 pour cent en 2016 à 39 pour cent en 2020.

Lorsqu'il a été demandé aux parlementaires interrogés quels étaient les deux objectifs majeurs qu'ils poursuivaient en recourant à de tels outils numériques, ils ont cité la volonté d'informer les électeurs des questions politiques et des lois à l'étude (pour 70 pour cent d'entre eux) et le souhait que le peuple participe plus directement au processus politique (pour 69 pour cent d'entre eux).

Qu'est-ce qu'un e-parlement ?

La définition d'un e-parlement a beaucoup évolué depuis le premier rapport de l'UIP, en 2008. La nouvelle définition de l'e-parlement va au-delà de la technologie et inclut la gouvernance, la transformation et l'efficacité.

Un e-parlement met la technologie, la connaissance et les normes au cœur de ses processus opérationnels et incarne les valeurs de la collaboration, de l'inclusion, de la participation et de l'ouverture au peuple.

Le rapport de l'UIP contient également un certain nombre de recommandations visant à inciter les parlements à poursuivre la modernisation de leurs activités de base.

Parmi ces recommandations figure la nécessité d'amender en permanence la réglementation afin de réussir à fonctionner avec fluidité et d'assurer la continuité de la participation des parlementaires et du public, tout particulièrement dans les commissions, la consolidation de formules de travail souples pour le personnel et les parlementaires, ainsi que la promotion de la collaboration interparlementaire dans le but d'accélérer l'innovation et de développer le soutien mutuel entre les parlements.

Découvrez comment les parlements du monde entier innovent en consultant notre [liste de vidéos](#) sur ce sujet.

L'Union interparlementaire (UIP) est l'organisation mondiale des parlements. Lorsqu'elle a été fondée il y a maintenant 130 ans pour encourager la coopération et le dialogue entre toutes les nations, c'était la première organisation politique multilatérale à voir le jour. Elle compte aujourd'hui 179 Parlements membres et 13 organismes parlementaires régionaux. Elle œuvre pour la démocratie et aide les

parlements à se renforcer, se rajeunir, se rapprocher de la parité hommes-femmes et à représenter la population dans toute sa diversité. Elle défend aussi les droits de l'homme des parlementaires par le biais d'un comité de parlementaires issus de toutes les régions du monde et dévoués à cette cause. Deux fois par an, elle convoque plus de 1 500 délégués et parlementaires à une assemblée mondiale et apporte une dimension parlementaire à la gouvernance mondiale, et notamment aux travaux de l'ONU et à la mise en œuvre des objectifs du Programme de développement durable à l'horizon 2030.

Pour plus d'information, veuillez contacter Thomas Fitzsimons par courriel : press@ipu.org ou tf@ipu.org, ou par tél : +41 79 854 31 53.



Unión Interparlamentaria

Por la democracia. Para todos.

Chemin du Pommier 5
Case postale 330
1218 Le Grand-Saconnex
Ginebra – Suiza
www.ipu.org

Comunicado de prensa

Nuevo informe de la UIP: la COVID-19 ha acelerado la modernización de los parlamentos

Ginebra, martes, 27 de julio de 2021. Para su divulgación inmediata

La nueva edición del [informe mundial sobre el parlamento electrónico](#) revela el modo en que la pandemia de COVID-19 ha actuado como catalizador para los parlamentos, ya que muchos de ellos han adoptado las nuevas tecnologías para modernizarse y, como resultado, comunicarse mejor con las personas a las que representan.

Los hallazgos del informe, publicado por el [Centro para la Innovación en el Parlamento de la UIP](#), se basan en una encuesta realizada a 116 cámaras parlamentarias de 91 países y a las contribuciones de grupos focales en los que participaron 49 parlamentos entre 2018 y 2020. El informe se publica tras la [Conferencia Mundial sobre el Parlamento Electrónico de 2021](#) celebrada en junio, que congregó a más de 650 parlamentarios y miembros del personal parlamentario de todo el mundo para compartir buenas prácticas y las enseñanzas extraídas de la pandemia.

El Secretario General de la UIP, Martin Chungong, declaró: “La pandemia ha supuesto un desafío para las prácticas y los ideales democráticos, aunque estos, una vez más, han demostrado su extraordinaria resiliencia. Los parlamentos han tenido que adaptarse a una situación en rápida evolución simplemente para mantener su funcionamiento. El informe mundial sobre el parlamento electrónico de este año, al documentar las experiencias compartidas por los parlamentos durante los últimos años, incluye docenas de estudios de casos sobre la forma en que se han adaptado los parlamentos, así como el modo en que han conseguido estar mejor preparados para servir a la sociedad en el futuro”.

La COVID-19 como catalizador

Más de un año después de la primera ola de la pandemia, el nuevo informe de la UIP recoge pruebas de un cambio cultural conforme los parlamentos se han visto obligados a innovar y encontrar nuevas maneras de trabajar para continuar funcionando.

Por ejemplo, los parlamentos del Brasil, de España y de Chile fueron de los primeros en emplear herramientas digitales para las sesiones remotas al principio de la pandemia.

A finales de 2020, el 65 % de los parlamentos encuestados había celebrado reuniones virtuales o híbridas de las comisiones, y el 33 % había realizado una sesión virtual o híbrida del pleno.

Los reglamentos parlamentarios han tenido que modificarse para apoyar el trabajo a distancia, lo que ha permitido modalidades de trabajo más flexibles, así como la votación remota.

El uso de las tecnologías de videoconferencia aumentó drásticamente, un 72% entre 2018 y 2020.

Una mejor conexión con la ciudadanía

El trabajo a distancia también está resultando ser beneficioso para la participación ciudadana, dado que los parlamentarios dedican más tiempo a sus electorados.

El informe pone de relieve que, actualmente, las herramientas digitales tienen una mayor aceptación en los parlamentos como un medio para hacer más partícipe a la ciudadanía.

Se ha mantenido el crecimiento en el uso de herramientas basadas en la web para la comunicación con los electorados, ya que un 81% de los parlamentos ha experimentado un incremento entre 2018 y 2020.

Por ejemplo, el 76% de los parlamentos y el 56% de los parlamentarios utilizan los medios sociales en la actualidad.

El uso de la mensajería instantánea por parte de los parlamentos para conectar con los electorados también ha seguido aumentando, desde el 14% en 2016 hasta el 39% en 2020.

Los dos objetivos principales que se señalaron en relación con el uso de ese tipo de herramientas digitales fueron informar a los ciudadanos de cuestiones políticas y la legislación propuesta, y lograr una mayor participación de los ciudadanos en el proceso político, según declararon el 70% y el 69% de los parlamentos encuestados, respectivamente.

¿Qué es un parlamento electrónico?

El concepto de *parlamento electrónico* ha recorrido un largo camino desde el primer informe de la UIP publicado en 2008. Ahora, una definición revisada va más allá de la tecnología y engloba aspectos como la gobernanza, la transformación y la eficiencia:

Un parlamento electrónico sitúa las tecnologías, el conocimiento y los estándares en el núcleo de sus procesos institucionales, a la vez que encarna los valores de colaboración, inclusividad, participación y apertura a la ciudadanía.

El informe de la UIP también contiene recomendaciones a fin de fomentar que los parlamentos continúen modernizando sus operaciones esenciales.

Entre las recomendaciones figuran la necesidad de modificar permanentemente sus reglamentos para poder funcionar sin interrupciones; la continuidad de la participación de los parlamentarios y la ciudadanía, especialmente en las comisiones; el desarrollo de las modalidades de trabajo flexibles para el personal y los parlamentarios; y la promoción de la colaboración interparlamentaria para acelerar la innovación y aumentar el apoyo mutuo entre los parlamentos.

Descubra cómo están innovando los parlamentos de todo el mundo en nuestra [lista de reproducción de videos](#) de este tema específico.

La UIP es la organización internacional de los parlamentos nacionales. Fue fundada hace más de 130 años como la primera organización política multilateral del mundo, encargada de promover la cooperación y el diálogo entre todas las naciones. En la actualidad, la UIP está compuesta por 179 parlamentos nacionales en calidad de miembros y 13 órganos parlamentarios regionales. Fomenta la democracia y ayuda a los parlamentos a ser más fuertes, jóvenes y diversos, así como a mantener un equilibrio entre hombres y mujeres. Igualmente, defiende los derechos humanos de los parlamentarios mediante un comité específico compuesto por parlamentarios de todo el mundo. Dos veces al año, la UIP convoca a más de 1500 delegados parlamentarios y aliados en una asamblea internacional, lo que aporta una dimensión parlamentaria a la gobernanza mundial, incluyendo el trabajo de las Naciones Unidas y la aplicación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

Para obtener más información sobre la UIP, póngase en contacto con Thomas Fitzsimons escribiendo a: press@ipu.org o tf@ipu.org, o llamando al: +41(0) 79 854 31 53.